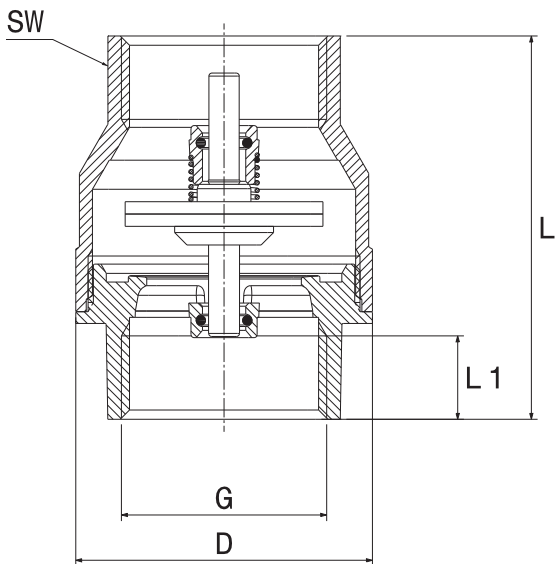



# Rückschlagventil

Check valve  
Visszacsapó szelep  
Pojistný ventil  
Zawór zwrotny  
Clapeta de sens  
Пружинный обратный клапан  
Spätný ventil  
Nepovratni ventil

---

Montage - und Bedienungsanleitung  
Instructions for Installation and Operation  
Szerelési és kezelési útmutató  
Návod k montáži a obsluze  
Instrukcja obsługi i montażu  
Instrucțiuni pentru instalare și exploatare  
Инструкции по установке и эксплуатации  
Návod na montáž a obsluhu  
Uputstvo za upotrebu i montažu



| Art.             | DN | G<br>[in] | L<br>[mm] | L1<br>[mm] | D<br>[mm] | Sw<br>[mm] | Kvs<br>[m <sup>3</sup> /h] | <br>[kg] |
|------------------|----|-----------|-----------|------------|-----------|------------|----------------------------|---|
| 1 <b>2622</b> 41 | 15 | 1/2       | 47        | 9,6        | 29        | 25         | 2,9                        | 0,104   |
| 1 <b>2622</b> 42 | 20 | 3/4       | 52        | 11,2       | 38        | 31         | 6,0                        | 0,174   |
| 1 <b>2622</b> 43 | 25 | 1         | 62        | 13,5       | 48        | 38         | 10,2                       | 0,285   |
| 1 <b>2622</b> 44 | 32 | 1-1/4     | 65        | 12,5       | 56        | 47         | 14,4                       | 0,404   |
| 1 <b>2622</b> 45 | 40 | 1-1/2     | 73        | 14,5       | 69        | 54         | 26,4                       | 0,698   |
| 1 <b>2622</b> 46 | 50 | 2         | 80        | 16         | 83        | 66         | 38                         | 0,988   |

### 1. VERWENDUNGSBEREICH:

Das Rückschlagventil ist universell einsetzbar, z.B. als Schwerkraftbremse in Heizungsanlagen, zur Vermeidung des Rückflusses von Flüssigkeiten unter Druck. Achtung! Für Einsatz bei Kolbenkompressoren (wegen pulsierender Spannungen) nicht geeignet. Dank seiner Struktur und durch einen verbesserten Verschluss-Sitz hat das Rückschlagventil niedrige Druckverluste und ist praktisch geräuschfrei.

### 2. EINBAU:

Das Rückschlagventil funktioniert in jeder Einbaulage, senkrecht, waagrecht oder diagonal. Auf die Durchflussrichtung ist unbedingt ist zu achten! Sie wird durch einen Pfeil in Flussrichtung angegeben.

### 3. WARTUNG:

Das Rückschlagventil ist grundsätzlich wartungsfrei. Jedoch sollte regelmässig das Sieb gereinigt werden, um einen passenden Durchfluss zu behalten und sonstige Störungen bei den Pumpen zu vermeiden. Undichtigkeiten an der Dichtung können durch Ablagerungen oder Fremtteilchen verursacht werden. Bei Notfall kann das Ventil demontiert werden, um die Dichtung sorgfältig mit Druckluft oder mechanisch zu reinigen.

Vorsicht ! Aggressive Medien und Wasserzugabestoffe können die Komponenten angreifen. Wartungsarbeiten müssen im Ruhedruckzustand erfolgen.  
Nicht für Dampf geeignet !

### 4. AUSFÜHRUNG:

Rückschlagventil aus Messing bis 2". Das Ventil wird von einer rostfreien Edelstahlfeder unterstützt. Perfektes Schliessen auch bei sehr geringem Gegendruck.  
Der Öffnungsdruck beträgt ca. 0,02 bar.

### 1. APPLICATION:

The check valve can be universally employed. It is generally used for applications with water in heating systems to prevent backflow of fluid under pressure. Attention! It is not suitable for use with piston compressors (because of pulsing tension). Thanks to the improving of the structure and of the shutter seat, the check valve has low pressure drops and is noise free.

### 2. INSTALLATION:

The check valve works in each position. Please pay attention to install it on the right flow direction which is indicated by an arrow on the body.

### 3. MAINTENANCE:

Once the check valve is properly installed, no particular maintenance is required. For safety reasons, we would advise to check the valve periodically, depending on the frequency of use and working conditions. In case of leakage from the gasket, which can be caused by deposits or impurities, the valve must be dismantled from the system, the gasket must be cleaned carefully with compressed air or mechanical action.

Attention! Aggressive fluids and additives can damage the components.  
Not suitable for steam!

### 4. DESIGN:

Check valve in brass up to 2" with stainless steel spring.  
Perfect closing even by low counter pressure.  
Opening pressure appr. 0,02 bar (0,29 psi).

## 1. FELHASZNÁLÁSI TERÜLET:

A visszacsapó szelep univerzálisan használható, például gravitációs fékként fűtési rendszerekben, nyomás alatt álló folyadékok visszaáramlásának megakadályozására.

Figyelem! Nem alkalmas dugattyús kompresszorokban való használatra (a pulzáló igénybevétel miatt). Felépítésének és továbbfejlesztett záróülékének köszönhetően a visszacsapó szelep igen alacsony nyomásvesztéssel és gyakorlatilag hangtalanul működik.

## 2. BESZERELÉS:

A visszacsapó szelep minden beépítési helyzetben használható, akár függőlegesen, vízszintesen vagy ferdén is beépíthető. Feltétlenül tartsa be az átfolyási irányt! Ezt az áramlás irányába mutató nyíl jelzi.

## 3. KARBANTARTÁS:

A visszacsapó szelep alapvetően nem igényel karbantartást. Ugyanakkor célszerű rendszeresen megtisztítani a szűrőt, mert ez szavatolja a megadott átfolyást és a szivattyúk egyéb zavarainak megelőzését. Lerakódások vagy idegentestek a tömítés szivárgását okozhatják. A szelep szükség esetén kiszerezhető, majd sűrített levegővel, illetve mechanikus úton óvatosan megtisztítható.

Vigyázat! Maró hatású közegek vagy a vízhez adott adalékanyagok károsíthatják az alkotóelemeket. A karbantartási munkákat nyomásmentes állapotban kell végezni.

Gőzfűtéshez nem használható!

## 4. KIVITEL:

Sárgaréz visszacsapó szelep 2" méretig. A szelepet egy rozsdamentes nemesacélból készült rugó tartja, amely tökéletes zárást biztosít igen alacsony nyomás mellett is.

A nyitási nyomás kb. 0,02 bar.

### 1. OBLAST VYUŽITÍ:

Pojistný ventil je univerzálně použitelný, např. jako gravitační brzda u topných zařízení, k zabránění zpětného toku kapalin pod tlakem.

Pozor! Není vhodný pro pístové kompresory (kvůli pulsujícímu tlaku). Díky své struktuře a vylepšenému sedlu má pojistný ventil nízké tlakové ztráty a je prakticky bezhlučný.

### 2. MONTÁŽ:

Pojistný ventil funguje v každé poloze - svislé, vodorovné nebo diagonální. Bezpodmínečně je třeba dodržet směr průtoku! Je označen šipkou.

### 3. ÚDRŽBA:

Pojistný ventil je v zásadě bezúdržbový. Nicméně aby se udržel patřičný průtok a zabránilo se jiným poruchám čerpadel, mělo by se pravidelně čistit sítko. Netěsnosti těsnění mohou být způsobeny usazeninami nebo částicemi cizích látek. V nutném případě je možno ventil demontovat a těsnění pečlivě očistit tlakovým vzduchem nebo mechanicky.

Pozor! Agresivní média a přísady do vody mohou součásti narušit. Údržba musí být prováděna, když je zařízení mimo provoz.

Nepoužívat pro páru!

### 4. PROVEDENÍ:

Pojistný ventil z mosazi do 2". Ventil je vybaven perem z nerezové oceli. Dokonalé uzavření i při minimálním zpětném tlaku.

Otvírací tlak je cca 0,02 baru.

## 1. ZASTOSOWANIE:

Zawór zwrotny jest powszechnie stosowany w instalacjach grzewczych, aby zapobiec przepływowi zwrótnym. Uwaga! Nie nadaje się do użytku ze sprężarkami tłokowymi (z powodu napięć pulsacyjnych). Dzięki swojej konstrukcji poprzez ulepszone gniazdo zamknięcia, zawór zwrotny ma niskie starty ciśnienia i jego praca jest bezszumna.

## 2. MONTAŻ:

Zawór zwrotny może pracować w każdej pozycji. Należy zwrócić uwagę na strzałkę wskazującą kierunek przepływu medium, umieszczoną na korpusie.

## 3. KONSERWACJA:

Po prawidłowym zainstalowaniu zaworu zwrotnego, nie jest wymagana żadna szczególna konserwacja. Ze względów bezpieczeństwa zalecamy okresowe sprawdzanie zaworu, w zależności od częstotliwości użytkowania i warunków pracy. W przypadku przecieku na uszczelce, który może być spowodowany przez osady lub zanieczyszczenia, zawór musi zostać zdemontowany z instalacji, uszczelkę należy dokładnie wyczyścić sprężonym powietrzem lub działaniem mechanicznym.

Uwaga! Agresywne płyny i dodatki mogą uszkodzić elementy.

Nie nadaje się do pary wodnej!

## 4. WYKONANIE:

Zawór zwrotny wykonanie z mosiądzu do 2''.

Zawór jest wyposażony w sprężynę ze stali nierdzewnej.

Szczelne zamknięcie nawet przy bardzo niskim ciśnieniu wstecznym.

Ciśnienie otwarcia wynosi ok. 0,02 bara.

### 1. APLICAȚIE:

Clapeta de sens este o armătură ce poate fi folosită în mod universal, în general pentru aplicații în instalații de încălzire cu apă, pentru a preveni returnul agentului termic sub presiune. Atenție! Nu este recomandată pentru utilizarea în instalații cu compresoare cu piston (din cauza presiunii pulsatorii). Datorită îmbunătățirii structurii și a scaunului de închidere, clapeta de sens are pierderi reduse de presiune și este fără zgomot.

### 2. INSTALARE:

Clapeta de sens funcționează în orice poziție. Aveți grijă să instalați pe direcția corectă a debitului, aceasta fiind indicată printr-o săgeată pe corp.

### 3. ÎNTREȚINERE:

Odată ce clapeta de sens este instalată corect, nu este necesară o întreținere specială. Din motive de siguranță vă recomandăm să verificați periodic clapeta, în funcție de frecvența utilizării și condițiile de lucru. În caz de scurgeri pe la garnitură, care pot fi cauzate de depuneri sau de impurități, clapeta trebuie dezamblată din sistem, garnitura trebuie curățată cu atenție, cu aer comprimat sau printr-o acțiune mecanică.

Atenție! Agenții lichizi și aditivii pot deteriora componentele.

Nu este potrivită pentru instalații de abur!

### 4. MODEL:

Clapetă de sens din alamă, cu dimensiuni până la 2", cu arc din oțel inoxidabil.

Închidere perfectă chiar și la contrapresiune scăzută.

Presiunea de deschidere este de aproximativ 0,02 bar (0,29 psi).



## 1. ПРИМЕНЕНИЕ:

Обратный клапан может быть использован в системах центрального отопления, вентиляции и системах охлаждения, для предотвращения обратного потока жидкости под давлением. Внимание! Не подходит для использования с поршневыми компрессорами (из-за пульсации давления). Благодаря улучшению конструкции и посадочного места, клапан имеет низкий перепад давления и не производит шум.

## 2. УСТАНОВКА:

Установка возможна в любом положении. Стрелка на корпусе должна совпадать с направлением потока.

## 3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ:

После правильной установки обратного клапана не требуется специального технического обслуживания. По соображениям безопасности мы рекомендуем периодически проверять клапан в зависимости от частоты использования и условий работы. В случае утечки, которая может быть вызвана отложениями или примесями, клапан должен быть демонтирован из системы, прокладка должна быть тщательно очищена сжатым воздухом или механическим воздействием. Внимание! Агрессивные жидкости и добавки могут повредить компоненты. Не подходит для пара!

## 4. ДИЗАЙН:

Обратный клапан из латуни до 2 "с пружиной из нержавеющей стали.  
Давление открытия: 0,02 бар (0,29 фунт / кв.дюйм).

## 1. OBLASŤ POUŽITIA:

Spätňý ventil má univerzálne použitie, napr. ako gravitačná brzda vo vykurovacích systémoch. Určený je k zabráneniu spätného toku média pod tlakom.

Pozor! Nie je vhodný pre použitie pri piestových kompesoroch (vzhľadom na pulzujúce napätie). Vďaka svojej štruktúre a vylepšenému uzatváraciemu sedlu má spätňý ventil nižšiu tlakovú stratu a je prakticky bezhlučný.

## 2. EINBAU

Spätňý ventil pracuje v každej monážnej polohe, v kolmej, vodorovnej alebo diagonálnej polohe.

Smer toku média cez ventil, ktorý je naznačený šípkou na telese ventila, je potrebné bezpodmienečne dodržať.

## 3. ÚDRŽBA:

Spätňý ventil je v podstate bezúdržbový. Napriek tomu je potrebné pravidelne čistiť sitko, aby bol príslušný prietok média zachovaný, a aby bolo zabránené poruchám čerpadla. Netesnosti na tesnení môžu byť zapríčinené usadeninami alebo cudzími časticami. Pri havarijnom stave môže byť ventil demontovaný a tesnenie dôkladne očistené stlačeným vzduchom alebo mechanicky.

Upozornenie! Agresívne médiá a prídavné látky do vody môžu porušiť komponenty. Servisné práce musia prebiehať v beztlakovom stave systému.

Nie je vhodný pre paru!

## 4. VYHOTOVENIE:

Spätňý ventil je vyhotovený z mosadze a je vyrábaný do DN50. Ventil je vybavený pružinou z nehrzavejúcej ušľachtilej ocele. Perfektné uzatvorenie aj pri veľmi nepatrnom spätnom tlaku.

Otvárací tlak je cca. 0,02 bar.

### 1. UPOTREBA:

Nepovratni ventil se upotrebljava kod vodovodnih instalacija za pitku vodu i grejnih sistema zbog sprečavanja povratnog toka tečnosti pod pritiskom. Upozorenje ! Nije namenjen za upotrebu u sistemima sa klipnim kompresorima (zbog naglog pritiska). Zbog kvalitetne konstrukcije zatvaranja povratnog toka ventil ima nizak pritisak otvaranja, rad je skoro nečujan.

### 2. UPUTSTVA ZA MONTAŽU:

Nepovratni ventil deluje u svim položajima. Potrebno je samo paziti da je smer protoka kroz ventil jednak smeru kazaljke na ventilu.

### 3. UPUTSTVA ZA ODRŽAVANJE:

Ako je nepovratni ventil pravilno namešten, nije potrebno posebno održavanje.

Iz sigurnosnih razloga preporučujemo da redovno proveravate ventil u zavisnosti od radnih uslova i česte upotrebe. U slučaju da ventil ne radi zbog nanosa prljavština i nečistoća potrebno je ventil skinuti, očistiti telo kompresorom za vazduh, a nečistoće mehanicki odstraniti. Upozorenje ! Agresivne tečnosti ili hemiski dodaci lako oštete komponente. Nije namenjen za paru!

### 4. TEHNIČNI PODACI:

Nepovratni ventil do 2 " je izradjen od mesinga, a opruga od nerdjajuceg čelika.

Potpuno zatvaranje čak i pri niskom povratnom pritisku.

Pritisak otvaranja 0,02 bar (0,29 psi).

### 5. GARANTNA IZJAVA:

Garantni rok: Dve (2) godine od dana prodaje

-Izjavljujemo, da je proizvod proizveden u skladu sa valjavnim standardima, da je fabrički ispitan i da će u normalnoj upotrebi i održavanju raditi besprekorno (ukoliko su poštovana tehnička pravila o ugradnji i upotrebi). - Isporuka rezervnih delova u vremenu garantnog roka i vremenu trajanja proizvoda moguća je kod distributera.

- Moguće kvarove ili nedostatke u vremenu garantnog roka će proizvođač otkloniti u vlastitom trošku najkasnije u vremenu od 15 dana od dana kvara. U slučaju, da popravak nije moguć, proizvođač će na zahtev kupca proizvod zameniti sa novim.

- Pravo na garanciju nije moguć u slučaju samovoljne izmene na proizvodu, u primeru nepoštovanja tehničkih uputstava ili u primeru upotrebe neoriginalnih rezervnih delova.

- Garantni list je valjan samo sa računom. Kupac ili korisnik reklamaciju ostvaruje kod prodavca proizvoda.

HERZ d.o.o., Grmaška c.3, Servisna služba, 1275 Šmartno pri Litiji

## 6. GARANCIJA NE VAŽI:

- za oštećenja i kvarove koji su nastali zbog mehaničkog oštećenja krivicom kupca.
- za kvarove koji su nastali zbog nestručnog i nemarnog rukovanja proizvodom.
- ako se kupac nije pridržavao uslova iz priloženih uputstava, radi održavanja proizvoda.
- ako je sa proizvodom rukovala nestručna osoba ili bio ugrađen neoriginalni deo.

## 7. NAPOMENA:

Ovaj proizvod je isporučen iz fabrike u kompletnom i besprekornom stanju. U slučaju oštećenja nastalog za vremetransporta, molimo da se obratite transportnom preduzeću. Kod ostalih reklamacija priložite garantni list.

HERZ d.o.o., Grmaška cesta 3, 1275 Šmartno pri Litiji  
Telefon: +386 (0)1 896 21 02, Fax: +386 (0)1 896 21 40  
e-mail: info@herz.si, www.herz.si

| POTVRDA         |  |
|-----------------|--|
| DATUM PRODAJE:  |  |
| ARTIKAL:        |  |
| PEČAT I POTPIS: |  |